

\*D

484 Vràgt er niht bî der êrsten naht,  
sô zergêt sîner vrâge maht.  
wirt sîn vrâge an rechter zît getân,  
sô sol erz künicrîche hân  
5 und hât der kumber ende  
von der hœhesten hende.  
dâ mit ist Anfortas genesen,  
ern sol aber **niemer** künec wesen.<sup>7</sup>  
sus lâsen wir ame Grâle,  
10 daz Anfortases quâl  
dâ mit ein ende næme,  
swenne im diu vrâge kæme.  
wir strichen an die wunden,  
swâ mit wir senften kunden:  
15 die guoten salben nardas  
**unt** swaz gedriakelt was  
unt den rouch **von** lignâlœ.  
im was êt **zallen zîten** wê.  
dô zôch ich mich dâ her;  
20 swachiu wünne ist mîner jâre wer.  
sît kom ein rîter dar geriten  
- **der** mœhtez **gerne** hân vermiten -,  
von dem ich dir **ê** sagte.  
unprîs **der** dâ bejagte,  
25 sît er den rechten **kumber** sach,  
daz er niht zuo dem wirte sprach:  
'hêrre, wie stêt iwer nôt?'  
sît im sîn tumpheit daz gebôt,  
daz er **al** dâ niht vrâgte,  
30 grôzer sælde in dô betrâgte."

D

1 *Initiale D*

22 mœhtez] mohtez D

\*m

vrâgt er niht bî der êrsten naht,  
sô zergât sîner vrâge maht.  
wirt sîn vrâge an rechter zît getân,  
sô sol er daz künicrîche hân  
5 und het der *kumber* ende  
von der hœhesten hende.  
dâ mit ist Anfortas genesen,  
er sol aber **niht mē** künic wesen.<sup>7</sup>  
sus lâsen wir an dem Grâl,  
10 daz Anfortases quâl  
dâ mit ein ende næme,  
wan im diu vrâge kæme.  
wir strichen an die wunden,  
wâ mit wir senften kunden:  
15 die guoten salben nardas,  
**daz**, waz getriakelt was,  
und den rouch **von** lingnum âlœ.  
im was eht **zuo allen zîten** wê.  
dô zôch ich mich dâ her;  
20 swachiu wünne ist mîner jâre wer.  
sît kam ein ritter dar geriten  
- **der** mœht ez **gern** hân vermiten -,  
von dem ich dir **sô** sagte.  
unprîs **er** dâ bejaget,  
25 sît er den rechten **kumber** sach,  
daz er niht zuo dem wirte sprach:  
'hêrre, wie stât iuwer nôt?'  
sît im sîn tumpheit daz gebôt,  
daz er **in** dâ niht vrâgete,  
30 grôzer sælde in dâ betrâgete."

m n o

5 kumber] kunig m 7 Anfortas] afortas o 10 Anfortases] anfortas  
m n er anfortas o 12 vrâge] frogte o 15 guoten] gute o · salben]  
salbe n o · nardas] nardis m 16 daz] Vnd n o 19 *Versdoppelung*  
484.19-20 (<sup>2</sup>o) nach 484.20; *Lesarten der vorausgehenden*  
*Verse mit <sup>1</sup>o bezeichnet* o · ich] [zo]: ich <sup>2</sup>o 21 kam] kan o 22  
mœht] moht m (o) · gern] gerner n (o) 23 sô] do n e von o 24 er]  
>er< o · dâ] do m n 25 kumber] [komen]: kommer o 29 dâ] do  
m n o 30 dâ] do n o

Vrâget er niht bî der êrsten naht,  
 sô zergêt sîner vrâge maht.  
 wirt sîn vrâge an rechter zît getân,  
 sô sol erz künicrîche hân  
 5 unt hât der kumber ende  
 von der hœhesten hende.  
 dâ mit ist Anfortas genesen,  
 ern sol aber **nimer** künic wesen.<sup>7</sup>  
 sus lâsen wir ame Grâle,  
 10 daz Anfortases quâle  
 dâ mit ein ende næme,  
 swenne im *diu* vrâge kæme.  
 wir strichen an die wunden,  
 swâ mit wir senften kunden:  
 15 die guoten salben nardas  
**unde** swaz gedriakelt was  
 unt den rouch **von** lignâlœ.  
 im was êt **ze allen zîten** wê.  
 dô zôch ich mich dâ her;  
 20 swachiu wünne ist mîner jâre wer.  
 sît kom ein rîter dar geriten  
 - **der** mœhtez **gerner** hân vermiten -,  
 von dem ich dir ê sagete.  
 unpris **er** dâ bejagete,  
 25 sît er den rechten **kumber** sach,  
 daz er niht zem wirte sprach:  
 'hêrre, wie stêt iuwer nôt?'  
 sît im sîn tumpheit daz gebôt,  
 daz er **al** dâ niht vrâgete,  
 30 grôzer sælden in dâ betrâgete."

G I O L M Z

1 Initiale G I O L Z 17 Initiale I

1 Vrâget] Sagit G →ragt O Fragete M · niht] icht M 2 vrâge]  
 [vreuden]: vrage I sorgen O · maht] magt Z 3 wirt] Wert M · an  
 rechter] zerehter O (Z) 7 ist] om. I · Anfortas] amfortas L 8 ern]  
 Er O · nimer] niht mer O (L) (M) Z 9 Die Verse 484.9-12 fehlen  
 M · lâsen] las Z 10 Anfortases] anfortas G (I) (O) Z [Amfortas]:  
 Amfortases L 12 Swenne] [Sv\*]: Swenne G Wanne L · diu] om.  
 G 14 swâ] Wa L (M) 15 salben] salbe L 16 swaz] waz L (M) ·  
 gedriakelt] getriachet O getiriackelt L 17 den] de M · lignâlœ]  
 lignit aloë I 19 dô] Da M Z 20 swachiu] Was M · wer] ger I 21  
 kom ein] kommen M 22 mœhtez] mohtiz G (I) (L) (M) · gerner]  
 gerne O L (M) Z 24 er] der O L M Z · dâ] dran G da er da I 25  
 er] irsz M 26 sprach] sprac G 29 al] om. I O · vrâgete] enfragte  
 O 30 grôzer sælden] Groze selde M Grozzer selde Z · dâ] om. I O L

vrâget er niht bî der êrsten naht,  
 sô zergât sîner vrâge maht.  
 wirt sîn vrâge an rechter zît getân,  
 sô sol er daz künecrîche hân  
 5 unde hât der kumber ende  
 von der hœhesten hende.  
 dâ mit ist Anfortas genesen,  
 er sol aber **niht mêr** künec wesen.<sup>7</sup>  
 Sus lâse wir an dem Grâle,  
 10 daz Anfortasses quâle  
 dâ mit ein ende næme,  
 swennim diu vrâge kæme.  
 wir strichen an die wunden,  
 swâ mite wir senften kunden:  
 15 die guoten salben nardas  
**unde** swaz getriakelt was  
 unde den rouch lingnâlœ.  
 im was eht **allenthalben** wê.  
 dô zôch ich mich dâ her;  
 20 swachiu wünne ist mîner jâre wer.  
 Sît kom ein rîter dar geriten  
 - **er** mœhtez **gerner** hân vermiten -,  
 von dem ich dir ê sagete.  
 unpris **er** dâ bejagete,  
 25 sît er den rechten **jâmer** sach,  
 daz er niht zuo dem wirte sprach:  
 'hêrre, wie stât iuwer nôt?'  
 sît im sîn tumpheit daz gebôt,  
 daz er dâ niht **envrâgete**,  
 30 grôzer sælden in dô betrâgete."

T U V W Q R

1 Initiale W 9 Majuskel T 21 Majuskel T

1 Die Verse 453.1-502.30 fehlen U · vrâget] [Vragete]: Vraget  
 V · er] ir Q · bî der] die W 2 sîner] mer Q 4 er daz künecrîche]  
 es kumenriche R 5 der] er Q · ende] ein ende W 7 Anfortas]  
 anfortas R 8 er] Ern Q 9 lâse] lasz Q 10 Anfortasses] anfortas  
 W R 12 swennim] Wenn im W (Q) Wenn R · kæme] also quame  
 R 13 strichen] streichen Q 14 swâ] wo W (Q) (R) · senften]  
 sy senfftten R 15 salben] selben V 16 swaz] was W Q R ·  
 getriakelt] getrisselt W triakers Q triakelt R 17 lingnâlœ] [\*]:  
 von lignvm aloë V von ligni aloë W von Lignaloë Q von holcz  
 aloie R 18 eht] auch Q om. R · allenthalben wê] [\*]: zv allen  
 ziten we V vmenthalben we R 20 swachiu] swache T Wache Q  
 22 er mœhtez] er mohtez T Der moht ez V (Q) (R) Der mocht  
 er W · gerner] gerne V W Q (R) 23 ê] ie W 24 er] der W Q  
 · dâ] do V W Q 25 jâmer] kvmber V (W) (Q) (R) 26 er] [es]:  
 er Q · wirte] ritter Q 27 stât] stet es W 29 dâ] do V W Q  
 R · envrâgete] fragte W (Q) (R) 30 sælden] selde Q R · dô] om. R